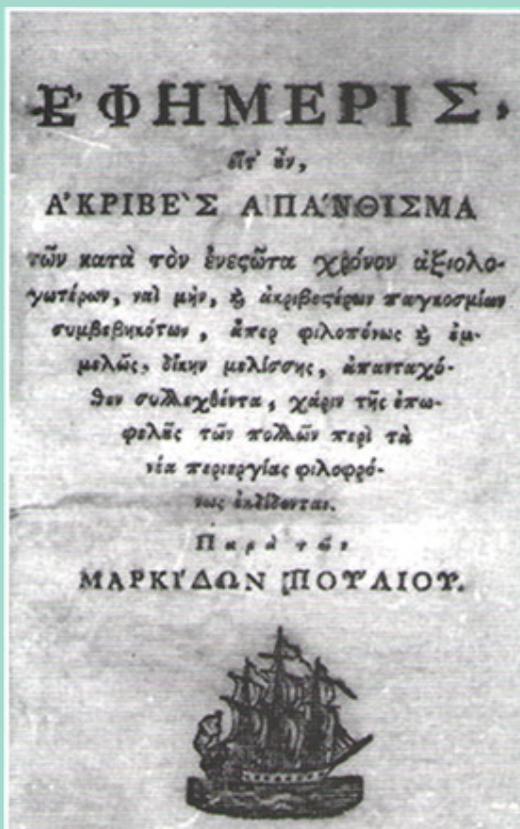


ESTUDIOS NEOGRIEGOS

REVISTA CIENTÍFICA
DE LA
SOCIEDAD HISPANICA DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS

2013

Número 15



SOCIEDAD HISPÁNICA DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS
Vitoria-Gasteiz 2013

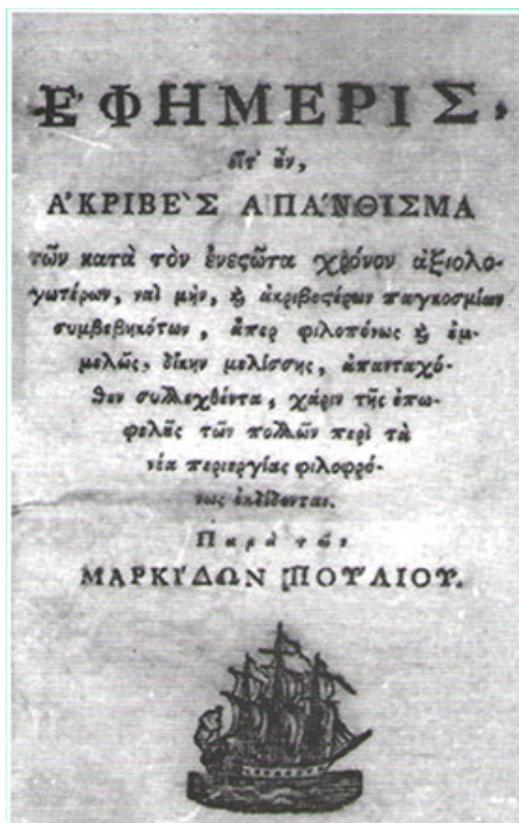
ESTUDIOS NEOGRIEGOS

ESTUDIOS NEOGRIEGOS

REVISTA CIENTÍFICA
DE LA
SOCIEDAD HISPANICA DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS

Número 15

2013



SOCIEDAD HISPÁNICA DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS
Vitoria-Gasteiz 2013

ESTUDIOS NEOGRIEGOS: Revista científica de la Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos. Título abreviado: *Estud. Neogriegos* – N. 1 (1997) – Granada: Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos, 1997-2001, País Vasco, 2003-2005, Vitoria-Gasteiz, 2009-2013.

Anual

ISSN 1137-7003. Depósito Legal: GR- 82-97

1. Lengua griega medieval y moderna – Publicaciones periódicas 2. Literatura griega medieval y moderna – Publicaciones periódicas 3. Civilización griega medieval y moderna – Publicaciones periódicas I. Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos. Publicaciones

807.73/.74 (05) – 877.3/.4 (05) – 008 (495)(05) – 008(495.02)(05)

ESTUDIOS NEOGRIEGOS, publicación científica anual de la Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos, acoge trabajos originales e inéditos en forma de artículos, actualizaciones bibliográficas, reseñas y noticias, relacionados con la Grecia medieval, moderna y contemporánea, preferentemente en los ámbitos artístico, filológico, histórico, lingüístico y de traducción.

Quienes deseen enviar originales para su publicación habrán de ser socios de la SHEN. También podrán publicarse trabajos de miembros de la Sociedad Europea de Estudios Neogriegos.

Estudios Neogriegos se edita una vez al año. El plazo de entrega de originales finaliza el día 30 de septiembre. El Comité editorial acusará recibo de la recepción de los originales y se iniciará el proceso evaluador de los trabajos. Todos los trabajos recibidos serán evaluados por al menos dos especialistas en cada materia. Durante el proceso se mantendrá el anonimato tanto de los evaluadores como de los autores. La aceptación o no del trabajo será comunicada al autor en diciembre. Después, a medida que se avance en la composición de la revista, el autor recibirá las galeras de la compaginación para que las devuelva corregidas en el plazo indicado.

La extensión máxima de los trabajos es de 6000 palabras y tendrán que ir precedidos por el título – en la lengua del artículo y en inglés-, el nombre del autor o autores, y la dirección completa de la institución a la que pertenecen. Todos los artículos incluirán un resumen en la lengua de redacción del artículo y otro en inglés, de un máximo de seis líneas, así como las palabras clave en los mismo idiomas (máximo cinco). Para las reseñas, se recomienda un máximo de 1500 palabras. El número de palabras incluye las notas y la bibliografía utilizada tanto en artículos como en reseñas. La información sobre las normas de publicación se detalla en las páginas finales del volumen.

EQUIPO DE DIRECCIÓN

Directora: Olga Omatos Sáenz (*Universidad del País Vasco*)
Secretaria: Alicia Morales Ortiz (*Universidad de Murcia*)

CONSEJO DE REDACCIÓN

Javier Alonso Aldama (*Universidad del País Vasco*), José Antonio Costa Ideias (*Universidad Nova de Lisboa*), Ernest Marcos Hierro (*Universitat de Barcelona*), Francisco Morcillo Ibáñez (*IES Albacete*), Encarnación Motos Guirao (*Universidad de Granada*), Manuel Serrano Espinosa (*Universidad de Alicante*), Penélope Stavrianopulu (*Universidad Complutense de Madrid*).

CONSEJO ASESOR

Miguel Castillo Didier (*Universidad de Santiago de Chile*), Kostas Dimadis (*Freie Universität Berlin*), José M^a Egea (*Universidad del País Vasco*), Hans Eideneier (*Universität zu Köln-Universität Hamburg*), Παναγιώτης Γιαννόπουλος (*Université Catholique de Louvain*), Γιάννης Χασιώτης (*Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης*), Ερασμοσθένης Καγωμένος (Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων), Antonio Melero Bellido (*Universidad de Valencia*), Moschos Morfakidis Filactós (*Universidad de Granada*), Constantino Nikas (*Università degli Studi di Napoli "L' Orientale"*) y Kostas Tsiropoulos (*Atenas*).

COMPAGINACIÓN Y CORRECCIÓN: Equipo de dirección

IMPRESIÓN: ALSUR

SUSCRIPCIÓN Y COMPRA: España y América Latina, 35€; Europa, 40€; Norteamérica 40€.

INFORMACIÓN Y CONTACTO: revista@shen.org.es – guerufi@euskalnet.net – <http://www.shen.org.es>

Apartado postal 2.111. E-01006 Vitoria-Gasteiz. España

Esta publicación se ofrece en intercambio con cualquier otra publicación también periódica que tenga parecidos intereses y cobertura. El Equipo de dirección no se responsabiliza de las opiniones de los autores de los trabajos.

SUMARIO

Editorial.....	7
Τα κύρια ονόματα προσώπων και οι ταυτίσεις τους στο <i>Διγενή Ακρίτη</i> (χφ. Escorial): Αναλυτικός πίνακας <i>Major Names of Persons in Digenis Akritis (mss. Escorial): Detailed Index</i> Ιωάννης Κιορίδης.....	9-21
Ιούστος Γλυκός, ένας ποιητής-φάντασμα: το <i>Πένθος θανάτου</i> έργο του Μ. Φαλιέρου <i>Iustos Glykos, a ghost-poet: the Πένθος θανάτου, a work of M. Phalieros</i> Günther S. Henrich.....	23-36
Dos viajeros polacos en la isla de Creta: M. K. Radziwiłł y M. Czermiński <i>Two Polish travelers into the island of Crete: M. K. Radziwiłł and M. Czermiński</i> Manuel Serrano.....	37-64
Estudio de las <i>nacionalidades</i> balcánicas a través de la visión del diplomático español Enrique Dupuy de Lôme <i>Study of the Balkan Nationalities through the Point of View of the Spanish Diplomat Enrique</i> <i>Dupuy de Lôme</i> Dimitris Miguel Morfakidis Motos.....	65-86
Ιστορική παράδοση και πολιτικός ρεαλισμός: Η ελληνική πολιτική εναντί του αρμενικού ζητήματος (1876-1996) <i>Historical tradition and political realism: The Greek policy towards the Armenian question</i> Ιωάννης Κ. Χασιώτης.....	87-131
Βυζαντινισμός και φυλή: Κ. Π. Καβάφης, Τ. Κ. Παπατσώνης, Λίνος Πολίτης <i>Byzantinism and race: C. P. Cavafy, T. K. Papatsonis, Linos Politis</i> Δημήτρης Κόκορης.....	133-144
Canciones y cantores en la <i>Odisea</i> de Kazantzakis <i>Songs and Singers in Kazantzakis' Odyssey</i> Helena González-Vaquerizo.....	145-161
La condición humana en Elytis <i>The human condition in Elytis</i> José Ramón Arana Marcos.....	163-175

Από την αλληλογραφία του Αντώνη Μυστακίδη Μεσεβρινού <i>The Correspondence of Antonis Mystakidis Mesebrinos</i> Θεοδόσης Πυλαρινός.....	177-185
Τα τοπόσημα ως δείκτες προσωπικού χρόνου στο λογοτεχνικό έργο του Αντρέα Φραγκιά <i>Landmarks as indicators of personal time in the literary work of Andreas Franghias</i> Άλκηστις Σουλογιάννη.....	187-190
Actualización bibliográfica sobre la filmografía de Michael Cacoyannis <i>Cacoyannis's Filmography: a Bibliographic Update</i> Alejandro Valverde García.....	191-206
Recensiones.....	207
José Soto Chica, <i>Bizancio y los Sasánidas. De la lucha por el Oriente a las conquistas árabes (565-642)</i> (M. I. Cabrera Ramos) - Margarita Vallejo Girvés, <i>Hispania y Bizancio. una relación desconocida</i> (M. I. Cabrera Ramos) - Josep Esquerrà Nonell, <i>Spania (552-624): Límite de la Ecúmene</i> (D. Hernández) - Konstandinos P. Kavafis, <i>Esborranyis i poemes inacabats</i> (E. Marcos) - Eusebi Ayensa, <i>D'una nova llum. Carles Riba i la literatura grega moderna</i> (E. Marcos) - Nikos Kavadias, <i>Li i altres relats</i> (E. Marcos) - Κώστας Κουτσοурέλης, <i>Κ.Π. Καβάφης</i> (Γ. Βαρθαλίτης) - Mitsos Alexandrópulos, <i>Relatos</i> (V. Martínez Cárceles) - Patrick Leigh-Fermor, <i>Roumeli: viajes por el norte de Grecia</i> (A. Morales Ortiz) - Artemis Cooper, <i>Patrick Leigh Fermor</i> (A. Morales Ortiz) - Dolores Payás, <i>Drink time. En compañía de Patrick Leigh Fermor</i> (A. Morales Ortiz).	
Reseñas de Actividades.....	233
Ciclo conferencias <i>Miradas sobre Grecia</i> , Universidad de Murcia (C. Martínez Campillo) - Homenaje Profesora Stavrianopoulou, Universidad Complutense (P. González Serrano) - Congreso SHEN, Valencia (F. Morcillo) - Necrológica Alexiou (M. Serrano) - Presentación revista Frear (V. López Recio) - Presentación Colección Romiosyne (J. J. Tejero) - En recuerdo de Angelopoulos (<i>A. Ντελλής</i>)	

Editorial

Presentamos el número 15 de *Estudios Neogriegos, Revista Científica* correspondiente al año 2013, con un cierto retraso por causas ajenas a nuestra voluntad. Recordemos que la presente revista es el órgano de difusión de la Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos, tiene periodicidad anual y recoge trabajos originales e inéditos en forma de artículos, actualización bibliográfica, reseñas de publicaciones de interés para nuestros estudios y trabajos de investigación relacionados con la Grecia medieval, moderna y contemporánea, en los ámbitos artístico, filológico, histórico, lingüístico y literario. Nuestra revista está abierta tanto a nuestros socios como a aquellos que pertenezcan a alguna otra asociación, así como a profesores invitados cuya participación constituirá sin duda un sello de calidad para la misma. Acogeremos la publicación de trabajos de especialistas en cualquier aspecto del mundo neogriego, que aparecerán publicados en las diversas lenguas de España, y en las lenguas griega e inglesa.

El presente número, recoge once artículos de profesores e investigadores españoles y griegos, así como las numerosas recensiones y reseñas recibidas. El Equipo de Dirección y el Consejo de Redacción de la revista *Estudios Neogriegos* agradecen la participación de los que presentan aquí sus trabajos y el apoyo del Consejo Asesor, sin cuya ayuda no podríamos conseguir que nuestra publicación alcance los objetivos de rigor y calidad que nos hemos propuesto.

El equipo de dirección

Leading article

We here present the number 15 of the *Estudios Neogriegos, Revista Científica*, corresponding to year 2013, with some delay for circumstances which are external to us. We shall remember that this journal is the spreading means for the *Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos* (in English, “Hispanic Society of Neo-Greek Studies”) and is released yearly, gathering original and unpublished works in the form of articles, bibliographic actualization, reviews of interesting publications for our studies and research works related to the medieval, modern and contemporary Greece, in the fields of art, philology, history, linguistics and literature. Our journal is open both to our members and to those who belong to any other association, as well as to invited professors whose participation will constitute, without any doubt, a quality mark for the journal. We will host the publication of works by specialists in any aspect of the neo-Greek world, and they will be published in the different languages of Spain, as well as in Greek and English language.

The current number gathers eleven articles of professors and researchers from Spain and Greece, apart from of course the numerous recensions and reviews received. The Direction Team and the Edition Council of the journal *Estudios Neogriegos* are really thankful about the participation of those people presenting here their works and about the support of the Advisory Council, whose help is essential to make our journal reach the aims of preciseness and quality we have set for ourselves.

The direction team

ACTUALIZACIÓN BIBLIOGRÁFICA SOBRE LA FILMOGRAFÍA DE MICHAEL CACOYANNIS

Alejandro Valverde García
IES Santísima Trinidad. Baeza, Jaén



RESUMEN

Después de haber transcurrido treinta años desde la publicación del libro *Euripides on cinema: the heart made visible* (1983) en el que la profesora Marianne McDonald realizaba un profundo análisis cinematográfico y filológico sobre las películas de Michael Cacoyannis *Electra*, *Las troyanas* e *Ifigenia*, la filmografía de este director greco-chipriota, fallecido el año 2011, sigue siendo en nuestros días objeto de estudio, especialmente por la importancia de sus adaptaciones al cine de las antiguas tragedias clásicas. En el presente artículo el autor comenta los principales libros y artículos que en los últimos años se han ocupado de la biografía y la obra artística de este excepcional creador.

PALABRAS CLAVE: Michael Cacoyannis, Cine griego, Tragedia griega, Eurípides, Electra, Las troyanas, Ifigenia.

ABSTRACT

Thirty years after the publication of *Euripides on cinema: the heart made visible* (1983) in which Professor Marianne McDonald carried out an in depth cinematographic and philological analysis of Michael Cacoyannis' films, *Electra*, *The Trojan Women* and *Iphigenia*, the filmography of this Greek-Cypriot director, who died in 2011, continues to be studied in our day in particular for the importance of his cinematic adaptations of ancient classical tragedies. In this article the author comments on the main books and articles from recent years that have dealt with the life and artistic work of this exceptional director.

KEY WORDS: Michael Cacoyannis, Greek Cinema, Greek Tragedy, Euripides, Electra, The Trojan Women, Iphigenia.

MICHAEL CACOYANNIS, UN AUTÉNTICO DESCONOCIDO

Cuando allá por el año 2002 nos pusimos en contacto por primera vez con Emilie Brown, la secretaria del director de cine greco-chipriota Michael Cacoyannis, para gestionar un posible ciclo de proyecciones de los films de éste en la ciudad de Granada, fue el propio Cacoyannis el que, a los pocos días, tuvo la gentileza de contestarnos personalmente, encantado con la idea. El problema, según nos confesó, era que resultaba enormemente engorroso acceder a las cintas originales, por la cesión de los derechos de autor, y, además, lamentablemente no existían versiones dobladas al español, por lo que lo más sencillo era, en su opinión, recurrir a su filmografía en DVD con subtítulos en inglés. Pues bien, han transcurrido más de diez años desde entonces y podemos afirmar que en nuestro país la situación prácticamente no ha cambiado, de forma que todo aquel que desee ver las películas de Cacoyannis ha de adquirirlas en el mercado helénico, en versión original y, en el mejor de los casos, con subtítulos en inglés.

Resulta paradójico que el director de cine griego más popular a nivel internacional, junto con Zeo Anguelópulos, sea recordado en la actualidad quizá tan sólo por su famosa película *Zorba el griego* (1964), que, a pesar de ser la que alcanzó un mayor éxito comercial, tampoco se puede asegurar que se trate de su mejor obra filmica. La explicación de este hecho puede estar en la poca atención que los críticos cinematográficos han prestado a su breve pero importante filmografía. Ni tan siquiera a raíz de su fallecimiento el año 2011 se ha notado fuera de Grecia una proliferación de estudios que traten de valorar justamente su contribución a la cinematografía mundial.

Este vacío bibliográfico, no obstante, se ha venido cubriendo con distintas publicaciones universitarias, desde tesis doctorales a trabajos de investigación, que han empezado a estudiar en los últimos años la obra creativa de Cacoyannis como material pedagógico de incalculable valor para abordar aproximaciones históricas y filológicas al legado helénico. En este sentido, llama la atención que sea su trilogía trágica el objeto principal de la mayor parte de estos artículos y libros especializados. Muy por encima del primer período filmográfico, de gran calidad artística, interesa a estos estudiosos la magistral transposición que el director realizó sobre los antiguos textos de Eurípides en *Electra* (1962), *Las troyanas* (1971) e *Ifigenia* (1977), por lo que podríamos atrevernos a asegurar que estas tres películas constituyen la principal herencia cultural que este autor ha dejado para la posteridad.

Es nuestra intención ocuparnos en las páginas siguientes de aquellas entradas bibliográficas más destacadas sobre el estudio filmográfico de Michael Cacoyannis desde el año 1983 hasta la actualidad. Dejamos al margen, por lo tanto, todas las críticas exclusivamente cinematográficas que se han ido publicando en periódicos y revistas de cine tras el estreno de cada una de sus películas, desde 1954, año en el

que debutó en Grecia como director con *Kyriakátiko ksýpnima*¹, hasta 1999, fecha de su último largometraje, *O Vissinókipos*, y que han sido recogidas rigurosamente en la página web de la “Fundación Michael Cacoyannis” de Atenas². De igual forma, contamos con valioso material audiovisual que ha sido consultado para la redacción de las presentes líneas pero que no se ha incluido obviamente en la bibliografía final. En especial queremos resaltar el excelente documental filmado el año 2009 por la directora griega Lydia Karrás, *Mijalis Kakoyannis: Mia dsoí mia epoí*³, que hace un repaso a la biografía y a la obra artística de nuestro director con entrevistas muy interesantes⁴, así como el pack de lujo *Triloyía: Ilektra, Tróades, Ifigenia*, editado en Grecia en 2006⁵, que incluye una extensa entrevista concedida por Cacoyannis en junio de 2004 a Zodorís Kutsoyannópulos y un documental francés de 1977 sobre el rodaje de *Ifigenia*.

En último lugar queremos manifestar nuestro más profundo agradecimiento a la citada fundación, creada en la capital griega por el propio Cacoyannis hace siete años, por el envío de distintos materiales que han resultado imprescindibles para la redacción de este artículo. Somos deudores también de los profesores Anatasia Bakoyanni, Vrasidas Karalis y Eliza-Anna Delverudi, entre otros, que nos han hecho llegar desde sus respectivas Universidades sus más recientes publicaciones, así como de Francisco Salvador Ventura, por ofrecernos la posibilidad de colaborar con el Grupo de Investigación HUM-870 de la Universidad de Granada, por editar y publicar él mismo múltiples artículos de investigación relacionados con la filmografía de Michael Cacoyannis y, en última instancia, por interesarse profundamente por la recuperación y valoración de la obra de este gran director de cine.

DE LA GRAN PANTALLA A LAS AULAS UNIVERSITARIAS

El día 14 de diciembre de 1973 un joven latinista español, Pedro Luis Cano Alonso, defendía en la Universidad de Barcelona una arriesgada tesis doctoral

¹ Hemos optado por dar la versión fonética de todos los términos griegos del presente artículo, incluidos los nombres propios y los títulos bibliográficos.

² Recomendamos vivamente la consulta de esta página web, <www.mcf.gr> [consultada 11/7/2013].

³ *Michael Cacoyannis: My Life and Times*, Audio Visual Entertainment, 2010.

⁴ Hablan, además del propio Cacoyannis, Mikis Zeodorakis, Charlotte Rampling, Yorgos Arvanitis, Claire Bloom y Walter Lassaly, entre otros.

⁵ *Michael Cacoyannis: Trilogy*, Audio Visual Entertainment, 2006.

en la que ponía de relieve los puntos de conexión entre el cine y los clásicos grecolatinos⁶ y, poco después, Jon Solomon, profesor de Filología Clásica en la Universidad de Illinois, remataba un original libro sobre *The Ancient World and the Cinema* (1978), reeditado y ampliado en 2001⁷. En ambos casos aparece ya citado Michael Cacoyannis como un referente importante por sus adaptaciones de las antiguas tragedias griegas. Sin embargo, el punto de partida de nuestro análisis bibliográfico sobre la filmografía de Cacoyannis se sitúa un poco más tarde.

El año 1983 Marianne McDonald, profesora de Cultura Clásica y Teatro en la Universidad de California⁸, enamorada del teatro clásico y también del cine, se convierte en la primera filóloga que estudia en profundidad el drama ático a la luz de las diferentes adaptaciones cinematográficas que desde comienzos de los años 60 del s. XX habían empezado a filmar algunos directores europeos. Su libro *Euripides in cinema: The heart made visible*, editado por el Centrum Philadelphia, revoluciona, en cierto sentido, la tradición de los estudios clásicos al tomar como materia de investigación los textos originales de las tragedias griegas junto con seis largometrajes basados en éstos. Se trata, en el orden que ella elige para realizar sus comentarios, de la *Medea* de Pier Paolo Pasolini, *Gritos de pasión* y *Fedra* de Jules Dassin e *Ifigenia*, *Las troyanas* y *Electra* de Michael Cacoyannis. Cada uno de los capítulos de este libro es un análisis exhaustivo de la estructura formal de las diferentes obras, proponiéndose sugerentes paralelismos entre el lenguaje literario y el lenguaje cinematográfico. De igual forma, contrasta con rigor cada película con respecto de los versos originales euripídeos y establece comparaciones entre el universo creativo de cada uno de los tres cineastas.

No cabe duda de que, de entre las seis películas estudiadas, la que más impresiona a la profesora McDonald es la *Ifigenia* de Cacoyannis. A ella dedicará rigurosos artículos científicos que irá publicando en años sucesivos, bien de forma individual o en colaboración con dos de sus colegas más afines, el británico Kenneth MacKinnon, profesor de Estudios Fílmicos en la Universidad de Londres, y Martin M. Winkler, profesor de Estudios Clásicos en la Universidad George Mason. Este acercamiento al drama antiguo a través del cine propicia, además, un encuentro personal y una relación de amistad profunda entre McDonald, Michael Cacoyannis e Irene Papas, la actriz que da vida a sus heroínas trágicas en su trilogía euripídea. Así, entre los

⁶ Una actualización y ampliación de esta tesis puede consultarse en *El cine de Romanos*, Madrid, Bubok Publishing, 2011.

⁷ Contamos con la versión española, *Peplum. El Mundo Antiguo en el cine*, Madrid, Alianza Editorial, 2002.

⁸ Recomendamos la consulta de su página web <<http://mariannemcdonald.net/>> [consultada 11/7/2013].

meses de noviembre y diciembre del año 1988 el director y la actriz le conceden sendas entrevistas que serán recogidas en dos de los libros que Martin M. Winkler edita sobre las relaciones entre los clásicos y el cine, *Classics & Cinema* (1991) y, diez años después, *Classical Myth & Culture in the Cinema* (2001).

Mientras las más prestigiosas Universidades europeas parecían resistirse a tomarse en serio el estudio del material cinematográfico, considerando el cine poco más que una forma cualquiera de entretenimiento y de diversión, más allá del Atlántico empezaba a surgir un interés creciente por la investigación de la recepción de los textos clásicos a través de la pintura, el ballet, la fotografía, el cine e incluso la televisión. Sin embargo, el profesor Kenneth MacKinnon recogerá la antorcha prendida por McDonald y, tres años después de la publicación del novedoso libro de ésta, editará otro clásico dentro del tema, *Greek Tragedy into Film* (1986), en el que, además de dar su particular punto de vista sobre las seis películas ya estudiadas, amplía el horizonte abarcando todas las adaptaciones cinematográficas de tragedias griegas filmadas desde el *Prometeo encadenado* de 1927. Incluye, por tanto, largometrajes de distintas épocas y nacionalidades basadas en textos de Eurípides, pero también de Sófocles y de Esquilo, con un capítulo añadido que dedica a algunas versiones de comedias de Aristófanes y de Menandro. Lógicamente, será Michael Cacoyannis uno de los directores a los que dedique más páginas dentro de este exhaustivo trabajo, por cuyas observaciones sigue siendo citado a día de hoy.

A finales de la década de los 80 tenemos en suelo griego dos acontecimientos editoriales de gran importancia para el estudio de la obra de Cacoyannis. Por un lado, en 1989 se traduce al griego moderno el libro de Marianne McDonald, y, por su parte, el propio director edita en 1990 tanto el guión cinematográfico de su segunda película, *Stella* (1955), como el volumen *Diladí*, en el que recopila diferentes textos suyos con interesantes comentarios sobre la producción y el rodaje de sus películas, especialmente sobre *Electra*.

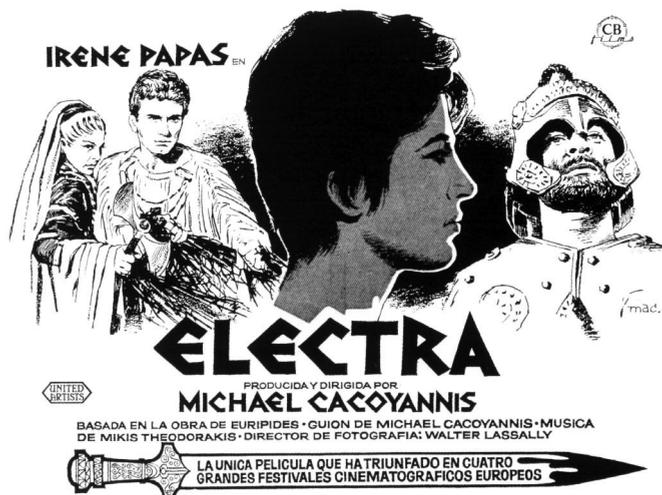
LOS AÑOS 90, LA DÉCADA DE LOS LAURELES

Al mismo tiempo que Michael Cacoyannis va espaciando cada vez más sus producciones cinematográficas, entregándose en cuerpo y alma a las representaciones teatrales de tragedias griegas y de dramas de Shakespeare, empieza a llegar el reconocimiento a toda su obra filmica a través de distintos homenajes en festivales internacionales de cine, de forma que sus películas vuelven a proyectarse y a ser objeto de estudio. El año 1995 es una fecha clave para la vida de nuestro director puesto que en el 36º Festival Internacional de Cine de Salónica se le rinden honores editando un volumen colectivo, *Mijalis Kakoyannis*, en el que se hace un repaso exhaustivo a su filmografía con abundantes fotografías. En

este libro, coordinado por Babis Kolonias y prologado por Mijalis Dimópulos, participan críticos griegos tan señalados como Andonis Mosjovakis, Nikos Kolovós o Tasos Gudelis, algunos de los cuales estudian también parcialmente su filmografía en otro libro, *Le cinéma grec*, editado ese mismo año por el “Centro Georges Pompidou” de París. No obstante, en ambos casos, estas publicaciones carecieron de difusión editorial fuera de las fronteras de su respectivo país.

También en el ámbito universitario se siguen estudiando especialmente sus adaptaciones clásicas. Como muestra de ello tenemos el interesante estudio de Marco Salotti sobre *Electra* y el de Resi Romeo sobre *Ifigenia* publicados por la Universidad de Génova en *Il mito classico e il cinema* (1997) o la aportación de Fernando García Romero, profesor de la Universidad Complutense de Madrid, que, en la línea de sus predecesores McDonald y MacKinnon, realiza una acertada actualización sobre el tema en su artículo “Adaptaciones cinematográficas de la tragedia griega: puesta en escena antigua y moderna”, publicado en el libro *Dramaturgia y puesta en escena en el teatro griego* (1998). Por último cabe citar el libro *El Peplum. La Antigüedad en el cine* (1998) de Rafael de España, que dedica un capítulo a adaptaciones literarias, ocupándose nuevamente de *Electra*, *Las troyanas* e *Ifigenia*⁹. Este libro será la base de *La pantalla épica*, una nueva actualización sobre el mismo tema publicada unos diez años después.

En 1999, coincidiendo con el estreno de la que será su última película, *O Vissinókipos*, una nueva adaptación cinematográfica sobre la obra *El jardín de los cerezos* de Antón Chéjov, la Academia de Cine de Atenas premia a Michael Cacoyannis y edita el librito *Michael Cacoyannis: the Films*, que es en realidad



⁹ Consultar el comentario sobre la trilogía euripídea de Cacoyannis en las páginas 408-414.

una versión en inglés muy reducida del libro del Festival de Salónica en el que se reproduce exclusivamente, con algunos fotogramas, el catálogo de todas sus películas. A continuación llegarán, ese mismo año, nuevos reconocimientos en el “World Film Festival” de Montreal, en Nueva York y, en años sucesivos, en los Festivales de Cine de Jerusalén (2000) y El Cairo (2002), junto con el Doctorado “Honoris causa” concedido por las Universidades de Atenas, Chipre y Salónica.

Hacia finales de esta década, con la entrada del nuevo milenio, la figura de nuestro director va a seguir siendo estudiada desde una perspectiva puramente cinematográfica pero también desde el campo de la filología clásica. En este sentido, tenemos en Grecia el trabajo enciclopédico del escritor y cineasta Yannis Soldatos, cuya *Historia del cine griego* abarca diferentes volúmenes en los que analizará, como había hecho ya antes Áglae Mitrópulos¹⁰, las principales películas de producción nacional y los distintos artículos publicados en Reino Unido por Pandelís Mijelakis y en España por Alejandro Valverde. En el primer caso contamos con un estudio colectivo sobre la *Stella* de Cacoyannis y en el segundo con varias publicaciones sobre *Las troyanas*, *Electra* e *Ifigenia* que ponen de relieve el gran valor pedagógico de estas películas, como se demuestra tras su uso didáctico en las aulas¹¹.

CACOYANNIS, EMBAJADOR DE LA CULTURA HELÉNICA

La celebración de los Juegos Olímpicos de 2004 en Atenas hace que Grecia se convierta en foco de cultura para el mundo entero, otorgándosele al propio Cacoyannis un puesto importante en la organización de la Olimpiada Cultural que previamente desarrolla una serie de actividades destinadas a aunar lazos entre las diferentes culturas de los países participantes. En ese marco surge el ciclo de proyecciones *Cinemythology* acompañado de un amplio catálogo editado por el Ministerio de Cultura helénico y coordinado por Mijalis Dimópulos, director del Festival de Cine de Salónica. Con la participación del Centro de Cine Griego y de la televisión nacional helénica, este ciclo se irá realizando de forma itinerante, entre noviembre de 2003 y marzo del año siguiente, partiendo de Atenas y visitando otras ciudades griegas (Salónica, Patrás, Volos y Heraklion) y alguna capital europea (Berlín, Madrid y Londres). Entre las películas seleccionadas como las más representativas para mostrar al público la presencia de los antiguos mitos

¹⁰ *Découverte du cinéma grec*, Paris, Éditions Seghers, 1968; *Ellinikós Kinimatografos*, Azina, Papadisis, 1980.

¹¹ Ver en la bibliografía final las entradas de Michelakis y Valverde.

griegos en la cinematografía mundial se encuentran *Electra* e *Ifigenia*. Además, la compañía discográfica griega FM Records reedita también en 2003, las mejores bandas sonoras originales de Mikis Zeodorakis remasterizadas, entre las que destacan los álbumes de estas dos películas, presentados con todo lujo de detalles y fotografías. De este modo la obra cinematográfica de Cacoyannis conocía un nuevo renacer que alcanza su culmen el año 2006 con la edición del lujoso pack de tres DVD anteriormente citado. Se trata de una nueva remasterización de su trilogía eurípidea en versión original, con posibilidad de subtítulos en inglés y acompañada de variado material extra destinado a los coleccionistas. De hecho esta edición griega se distribuyó en copias numeradas firmadas por el propio director.

El segundo acontecimiento que impulsa la difusión de la obra de Cacoyannis es la creación de su propia fundación ese mismo año 2006 en la capital griega. Dotada de salas de proyección, de exposición y de reuniones, la “Fundación Michael Cacoyannis” se convertirá, con el transcurso del tiempo, en centro neurálgico cultural no sólo a nivel nacional sino internacional, ya que abre sus puertas a compañías teatrales jóvenes procedentes de distintos países y acoge todo tipo de manifestaciones artísticas, incluyendo los proyectos más arriesgados y vanguardistas.

A lo largo de estos años los filólogos clásicos e historiadores siguen ahondando en el estudio científico de la filmografía de Cacoyannis, prestando una atención especial a su trilogía trágica recuperada ahora en formato digital. En este sentido, llama la atención la publicación de tres artículos de temática similar sobre las tres adaptaciones trágicas de Eurípides filmadas por nuestro director firmados por los profesores españoles Amor López Jimeno, Alejandro Valverde García y Francisco Salvador Ventura, quien, además, analiza en profundidad distintos aspectos estéticos de *Electra* en otros trabajos anteriores¹². También destacan las aportaciones de la profesora Anastasia Bakoyanni, que publica sucesivamente en el *Boletín del Instituto de Estudios Clásicos* un estupendo estudio comparativo entre la *Antígona* (1961) de Yorgos Tsavelas y la *Electra* de Cacoyannis y un exhaustivo comentario sobre *Las troyanas*¹³, y el trabajo sobre *Electra* presentado en 2007 por la profesora de la Universidad de Creta Eliza-Anna Delverudi, quien aporta su visión crítica como especialista en cinematografía recogiendo en sus notas gran parte de la filmografía internacional disponible hasta ese momento sobre el director.

¹² En la bibliografía estos artículos aparecen reseñados, respectivamente, como López Jimeno 2007, Valverde 2011b y Salvador 2009. En cuanto a los trabajos sobre *Electra* ver Salvador 2004 y Salvador 2005.

¹³ *BICS* 51. 1 (2008), 119-167; *BICS* 52. 1 (2009) 45-68.

NUEVAS PERSPECTIVAS EN LOS ESTUDIOS ACTUALES

En los años previos al fallecimiento de Michael Cacoyannis, acaecido el 25 de julio de 2011, asistimos a la publicación de dos de los libros más importantes para el estudio de su vida y obra. Nos referimos a *Mijalis Kakoyannis. Se proto plano* (2009) y a *Mijalis Kakoyannis. Kinimatografos* (2010). El primero es una preciosa edición de su primera biografía autorizada, escrita por el periodista griego Jristos Siafkos, que contiene declaraciones exclusivas e información de gran valor, como todos aquellos proyectos cinematográficos que Cacoyannis no consiguió realizar y que guardaba celosamente en el baúl de los recuerdos. La documentación gráfica es en este caso excepcional, incluyendo todo un álbum familiar y recortes de prensa de sus primeros años de formación y trabajo en los escenarios londinenses, así como una completa relación de su obra artística.

El segundo libro consiste en un lujoso y voluminoso álbum fotográfico realizado a base del material fotográfico guardado en los fondos de la “Fundación Michael Cacoyannis” y que cuenta con dedicatorias y críticas de cada una de sus quince películas. Publicado por la editorial ateniense Troia tuvo un emocionante acto de presentación en el salón de actos de la propia fundación al que asistieron grandes amigos de Mijalis, como el músico Mikis Zeodorakis. El evento se convertiría en el último y definitivo homenaje tributado a Cacoyannis en vida.

Por lo que se refiere a los estudios sobre la filmografía de nuestro director, estos últimos años se caracterizan por una vuelta a sus primeras películas y también a las menos conocidas. En la primera línea de investigación viene trabajando desde la Universidad de Sidney Vrasidas Karalis con un importante trabajo sobre la creación del realismo cinematográfico en los films rodados entre 1954 y 1959 y con dos libros dedicados de forma genérica a la historia del cine griego en los que Cacoyannis es punto de referencia indiscutible¹⁴. En el segundo caso tenemos el ambicioso proyecto editorial de Francisco Salvador, quien, a través del Grupo de Investigación HUM-870 sobre la relación entre el Cine y las Humanidades, que dirige desde hace años en la Universidad de Granada, ha potenciado el análisis de películas marginales como *The Day the Fish Came Out* (1967), *O Vissinókipos* (1999) o *The story of Jacob and Joseph* (1974), el único telefilm rodado por Cacoyannis, a través de una colección de libros titulados *Cine y ...* de la editorial española Intramar. La aproximación a estas obras realizada por quien suscribe

¹⁴ Nos referimos a «The construction of cinematic realism in Mihalis Cacoyannis' early films (1954-1959)», *Modern Greek Studies* 15 (2011) 152-164 y a *A History of Greek Cinema* (2012) y a *Greek Cinema from Cacoyannis to the Present: A History* (2014), citados en la bibliografía.

estas líneas¹⁵ destaca por adoptar un enfoque filológico que permite el estudio de la filmografía de Cacoyannis teniendo en cuenta conceptos clásicos como el de la *catarsis* en el caso de la antigua tragedia griega o el de la *risa ritual* en el de la comedia ática.

Nuestro recorrido bibliográfico debería tener un punto final y ése es forzosamente el momento en el que nos encontramos actualmente. Por ello queremos finalizar destacando los dos últimos trabajos que se vuelven a centrar nuevamente en *Electra*, la película que sin duda ha sugerido mayor número de publicaciones científicas. El primero consiste en la tesis doctoral, defendida poco antes del fallecimiento del director, en la Universidad de Johannesburgo, por Kaludis Mitiludis. Bajo el título de *The Electra Myth in Euripides and Cacoyannis* (2011), el autor realiza un profundo análisis filológico de la tragedia original cotejándola con la trasposición al celuloide, aportando gran cantidad de fotogramas y varias tablas con su estudio comparativo entre el texto euripídeo y el guión cinematográfico. El segundo, *Greek tragedy on Screen* (2013), que editará próximamente la Universidad de Oxford, consiste en el último libro del profesor Pandelis Mijelakis, uno de los mayores especialistas en la materia. A lo largo de sus páginas el autor hará un repaso a las principales películas de la historia del cine inspiradas en las obras de Esquilo, Sófocles y Eurípides arrancando en el cine mudo y llegando hasta los ejemplos más actuales. En su detallado análisis la trilogía trágica de Cacoyannis ocupará, como le corresponde, un lugar privilegiado.

¹⁵ Consultar las entradas Valverde 2010, 2011^a y 2012 de la bibliografía.

FILMOGRAFÍA

- 1954 *Kyriakátiko ksýpnima*
1955 *Stella*
1956 *To koritsi me ta mavra*
1958 *To telefteo psema*
1960 *Eroika*
1961 *Jameno kormí*
1962 *Ilektra (Electra)*
1964 *Dsorbás (Zorba el griego)*
1967 *Otan ta psaria bgikan sti steriá / The Day the Fish Came Out*
1971 *Troadés (Las troyanas)*
1974 *Attilas '74*
1974 *The story of Jacob and Joseph (TV)*
1977 *Ifiguenia*
1986 *Glykiá patrida (Dulce país)*
1992 *Pano, kato ke playíos*
1999 *O Vissinókipos*

BIBLIOGRAFÍA

- BAKOIANNI 2008. A. Bakogianni, «All is well that ends tragically: filming Greek tragedy in modern Greece», *BICS* 51, 1, 119-167.
- BAKOIANNI 2009. A. Bakogianni, «Voices of Resistance: Michael Cacoyannis' *The Trojan Women* (1971)», *BICS* 52 (2009) 45-68.
- BERTI & GARCÍA 2008. I. Berti - M. García Morcillo (eds.), *Hellas on Screen. Cinematic Receptions of Ancient History, Literature and Myth*, Stuttgart, Franz Steiner Verlag.
- CASTILLO 2008. M. J. Castillo (coord.), *Congreso Internacional "Imagines". La Antigüedad en las Artes escénicas y visuales*, Logroño, Universidad de La Rioja.
- CACOYANNIS 1990. M. Cacoyannis, *Diladí*, Azina, Kastaniotis.
- CACOYANNIS 1999. M. Cacoyannis, *The films*, Athens, Greek Film Center.
- CACOYANNIS 2001. M. Cacoyannis, «Iphigenia: a visual essay», en M. M. Winkler (ed.), *Classical Myth and Culture in the Cinema*, Oxford University Press, 102-117.
- CACOYANNIS 2007. M. Cacoyannis, «Una actriz para cada película», *Intramuros*, 27, 4-5.
- CANO 2011. P. L. Cano Alonso, *El cine de Romanos*, Madrid, Bubok Publishing.
- CAVALLINI 2005. E. Cavallini (ed.), *I greci al cinema. Dal peplum d'autore alla grafica computerizzata*, Bologna, d.u.press.
- DE ESPAÑA 1998. R. De España, *El Peplum. La Antigüedad en el cine*, Barcelona, Glénat.
- DE ESPAÑA 2009. R. De España, *La pantalla épica*, Madrid, T&B.
- DELVEROUDI 2007. E. A. Delveroudi, «Mía tragodía ke mia tenía. I Ilektra tou Mixali Kakoyanni», en N. Karanastasis (ed.), *Kyklos Ilektra*, Azina, Megaro Mousikís Athinón, 25-33.
- DE MARTINO 2009. D. De Martino, «La representación de la violencia trágica en el cine», en F. De Martino - C. Morenilla (eds.), *Legitimación e institucionalización política de la violencia. Teatro y sociedad en la Antigüedad Clásica*, Bari, Levante, 375-386.
- DEMOPOULOS 2003. M. Demopoulos (ed.), *Sinemytzología: i ellinikí myzi ston pakgosmio kinimatografó*, Azina, Politistikí Olympiada.
- GARCÍA 1998. F. García Romero, «Adaptaciones cinematográficas de la tragedia griega: puesta en escena antigua y moderna», en E. García Novo; I. Rodríguez Alfageme (eds.), *Dramaturgia y puesta en escena en el teatro griego*, Madrid, Ediciones Clásicas, 193-203.
- GOUDELIS 1995. T. Goudelis, «Drame Antique et cinema grec», en M. Demopoulos, *Le cinéma grec*, Paris, Centre Georges Pompidou, 83-89.

- HALL 2004. E. Hall, F. Macintosh, A. Wrigley (eds.), *Dionysus Since 69*, Oxford University Press.
- JAIDEMENOS 2010. N. Jaidemenos, *Mijalis Kakoyannis. Kinimatografos*, Azina, Troia.
- KARALIS 2011. V. Karalis, «The construction of cinematic realism in Mihalis Cacoyannis' early films (1954-1959)», *Modern Greek Studies* 15, 152-164.
- KARALIS 2012. V. Karalis, *A History of Greek Cinema*, New York – London, Continuum.
- KARALIS 2014. V. Karalis, *Greek Cinema from Cacoyannis to the Present: A History*, Tauris World Cinema Series.
- KNOX 1979. B. Knox, *Word and Action*, Baltimore - London, Johns Hopkins Press.
- KOLONIAS 1995. B. Kolonias, *Mijalis Kakoyannis. 36 Thessaloniki Film Festival*, Athens, Kastaniotis.
- LÓPEZ JIMENO 2007. A. López Jimeno, «La trilogía euripídea de Cacoyannis», en J. Alonso Aldama, García Román, Mamolar Sánchez (eds.), *Homenaje a Olga Omatos*, Vitoria, Universidad del País Vasco, 511-529.
- LOPEZ SALUDES 2013. A. M. López Saludes, *El mitema de la venganza en el cine: el mito de La Orestía*, Universidad de León, TFM.
- MACKINNON 1986. K. MacKinnon, *Greek Tragedy into Film*, London – Sydney, Fairleigh Dickinson University Press.
- MCDONALD 1983. M. McDonald, *Euripides in cinema: The heart made visible*, Philadelphia, Centrum Philadelphia.
- MCDONALD 1991. M. McDonald, «Cacoyannis' and Euripides' Iphigenia: the dialectic of power», en M. M. Winkler (ed.), *Classics and Cinema*, Londres – Toronto, 127-142.
- MCDONALD & MACKINNON 1993. M. MacDonald - K. MacKinnon, «Cacoyannis vs. Euripides: from tragedy to melodrama», en N. W. Slater, B. Zimmermann, *Drama: Beiträge zum antiken Drama und seiner Rezeption*, Stuttgart, M & P, 222-234.
- MCDONALD 2001. M. McDonald, «Eye of the camera, eye of the victim: Iphigenia by Euripides and Cacoyannis», en M. M. Winkler (ed.), *Classical Myth and Culture in the Cinema*, Oxford University Press, 90-101.
- MCDONALD & WINKLER 2001. M. McDonald - M. M. Winkler, «Michael Cacoyannis and Irene Papas on Greek Tragedy», en M. M. Winkler (ed.), *Classical Myth and Culture in the Cinema*, Oxford University Press, 72-89.
- MCDONALD 2009. M. McDonald, «Cacoyannis and Euripides», *Prometheus OnLine Magazine*, Istituto Nazionale del Dramma Antico, <<http://www.indafondazione.org/en/senza-categoria/cacoyannis-and-euripides-iphigeneia-as-modern-political-commentary/>> [consultado 4/7/2013].

- MICHELAKIS & SHANNAN 2000. P. Michelakis; R. Shannan Peckham, «Paradise Lost, Paradise Regained: Cacoyannis' Stella», *Journal of Modern Greek Studies* 18, 1, 67-77.
- MICHELAKIS 2001. P. Michelakis, «The Past as a Foreign Country? Greek Tragedy, Cinema and the Politics of Space», en F. Budelmann; P. Michelakis (eds.), *Homer, Tragedy and beyond. Essays in Honour of P. E. Easterling*, London, 241-257.
- MICHELAKIS 2009. P. Michelakis, «A Certain Kind of Realism: Greek Tragedy in Cinema», *Pharos* 17, 1, 103-115.
- MICHELAKIS 2013. P. Michelakis, *Greek Tragedy on Screen*, Oxford University Press.
- MITILOUDIS 2011. K. Mitiloudis, *The Electra Myth in Euripides and Cacoyannis*, University of Johannesburg, Thesis: <<http://hdl.handle.net/10210/5393>> [consultado 10/7/2013].
- MITROPOULOS 1968. A. Mitropoulos, *Découverte du cinéma grec*, Paris, Éditions Seghers.
- MITROPOULOS 1980. A. Mitropoulos, *Ellinikós Kinimatografos*, Azina, Papadisis.
- MOSCHOVAKIS 1995. A. Moschovakis, «Les passions de Michael Cacoyannis: de la comédie à la tragédie», en M. Demopoulos, *Le cinéma grec*, Paris, Centre Georges Pompidou, 143-155.
- NISBET 2008. G. Nisbet, *Ancient Greece in Film and Popular Culture*, Bristol, Phoenix Press.
- NIKOLOUTSOS 2013. K. P. Nikoloutsos, *Ancient Greek Women in Film*, Oxford University Press.
- PRIETO 2010. A. Prieto Arciniega, *La Antigüedad a través del cine. Colección Film-Historia* 14, Universidad de Barcelona.
- REGENSBURGER 2005. D. Regensburger, «Are You Still in the Mood for Killing?: Mimetic Rivalry, Scapegoating and Sacrifice in Hitchcock's *Marnie*, Cacoyannis' *Zorba the Greek* and Pasolini's *Medea*», en W. Palaver (ed.), *Passions in Economy, Politics and the Media: In Discussion with Christian Theology. Beiträge zur mimetischen Theorie* 17, Vienna, Lit Verlag, 363-385.
- RODIGHIERO 2009. A. Rodighiero, «Cinema e mito classico», en P. Gibellini, *Il mito nella letteratura italiana, V, 1: Percorsi. Miti senza frontiere*, Brescia, Morcelliana, 563-599.
- ROMEO 1997. R. Romeo, «*Ifigenia* di Michael Cacoyannis», en Bertini, F. (ed.), *Il mito classico e il cinema*, Genova, D.AR.FI.CL.ET., 169, 41-45.
- SALOTTI 1997. M. Salotti, «L'effetto intimidatorio di Euripide nell'Electra di Cacoyannis», en Bertini, F. (ed.), *Il mito classico e il cinema*, Genova, D.AR.FI.CL.ET., 169, 27-35.
- SALVADOR 2004. F. Salvador Ventura, «La estética de una Grecia eterna. Micenas en la *Electra* de Cacoyannis», *Siris* 5, 179-185.

- SALVADOR 2005. F. Salvador Ventura, «La primera película sobre una tragedia griega: *Electra* (Michel Cacoyannis, 1961)», *Cuadernos de arte de la Universidad de Granada*, 36, 339-347.
- SALVADOR 2009. F. Salvador Ventura, «Las tragedias de Eurípides mediante el cineasta griego M. Cacoyannis», en A. López; A. Pociña (eds.), *En recuerdo de Beatriz Rabaza. Comedias, tragedias y leyendas grecorromanas en el teatro del siglo XX*, Universidad de Granada, 595-606.
- SIAFKOS 2009. Ch. Siafkos, *Mijalis Kakoyannis. Se proto plano*, Azina, Psijoyiós.
- SIMÕES 2012. N. Simões Rodrigues, «Helena de Troya en el séptimo arte», *Ámbitos* 27, 27-38.
- SOLDATOS 2001. Y. Soldatos, *Ellinikós kinimatográfós, I. Énas aionas, 1900-1970*, Azina, Kojlías.
- SOLDATOS 2002. Y. Soldatos, *Istoría tou Ellinikú kinimatografu, I, 1900-1967*, Azina, Aigókeros.
- SOLOMON 2002. J. Solomon, *Peplum. El Mundo Antiguo en el cine*, Madrid, Alianza Editorial.
- TAPLIN 1978. O. Taplin, *Greek Tragedy in Action*, Cambridge, Methuen.
- TORRANCE 2005. I. Torrance, «Resonances of religion in Cacoyannis' Euripides», en J. Dillon – S. E. Wilmer, *Rebel Women. Staging Ancient Greek Drama Today*, London, Methuen, 42-64.
- VALVERDE 2000. A. Valverde Gracia, «Las Troyanas de Cacoyannis como recurso didáctico para la reflexión sobre la convivencia y la paz», *Perspectiva Cep* 2, 87-94.
- VALVERDE 2001. A. Valverde García, «A Electra le sienta bien el cine: un acercamiento a la Tragedia Griega sin salir del aula», *Capsa* 2, 81-96.
- VALVERDE 2004. A. Valverde García, «*Ifigenia* (1977) de Cacoyannis: realismo trágico y madurez creativa», *Estudios Neogriegos*, 7, 111-127.
- VALVERDE 2008. A. Valverde García, «Catarsis contra violencia en *Electra* (Michael Cacoyannis 1962)», *Metakinema* 2, 30-39.
- VALVERDE 2010. A. Valverde García, «La *catarsis* en la filmografía de Michael Cacoyannis», en F. Salvador Ventura (ed.), *Cine y cosmopolitismo*, Santa Cruz de Tenerife, Intramar Ediciones, 11-24.
- VALVERDE 2011a. A. Valverde García, «Elementos aristofánicos en *The Day the Fish Came Out*: la ciudad del futuro y el fin del mundo según Michael Cacoyannis», en F. Salvador Ventura (ed.), *Cine y ciudades*, Santa Cruz de Tenerife, Intramar Ediciones, 241-254.
- VALVERDE 2011b. A. Valverde García, «La gran herencia de Michael Cacoyannis: La trilogía cinematográfica de Eurípides», *Metakinema* 9.

- VALVERDE 2012. A. Valverde García, «Michael Cacoyannis: la sabiduría de la simplicidad», en F. Salvador Ventura (ed.), *Cine y autor*, Santa Cruz de Tenerife, Intramar Ediciones, 155-168.
- WERNER 2011. C. Werner, «Troianas: do filme de Michael Cacoyannis à tragedia de Eurípides», *Archai* 7, 131-136.
- WINKLER 2001. M. M. Winkler (ed.), *Classical Myth and Culture in the Cinema*, Oxford University Press.
- WINKLER 2009. M. M. Winkler, *Cinema and Classical Texts: Apollo's New Light*, Cambridge University Press.
- ZACHARIA 2008. K. Zacharia, *Hellenisms: Culture, Identity and Ethnicity from Antiquity to Modernity*, Hampshire, Ashgate.

ESTUDIOS NEOGRIEGOS
REVISTA CIENTIFICA DE LA
SOCIEDAD HISPANICA DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS

SUMARIO

Editorial.....	7
Τα κύρια ονόματα προσώπων και οι ταυτίσεις τους στο <i>Διγενή Ακρίτη</i> (χρ. Escorial): Αναλυτικός πίνακας; <i>Ιωάννης Κιορίδης</i>	9-21
Ιούστος Γλυκός, ένας ποιητής-φάντασμα: το <i>Πένθος θανάτου</i> έργο του Μ. Φαλιέρου <i>Günther S. Henrich</i>	23-36
Dos viajeros polacos en la isla de Creta: M. K. Radziwiłł y M. Czermiński <i>Manuel Serrano</i>	37-64
Estudio de las nacionalidades balcánicas a través de la visión del diplomático español Enrique Dupuy de Lôme; <i>Dimitris Miguel Morfakidis Motos</i>	65-86
Ιστορική παράδοση και πολιτικός ρεαλισμός: Η ελληνική πολιτική εναντί του αρμενικού ζητήματος (1876-1996); <i>Ιωάννης Κ. Χασιώτης</i>	87-131
Βυζαντινισμός και φυλή: Κ. Π. Καβάφης, Τ. Κ. Παπατσώνης, Λίνος Πολίτης <i>Δημήτρης Κόκορης</i>	133-144
Canciones y cantores en la <i>Odisea</i> de Kazantzakis <i>Helena González-Vaquero</i>	145-161
La condición humana en Elytis; <i>José Ramón Arana Marcos</i>	163-175
Από την αλληλογραφία του Αντώνη Μυστακίδη Μεσεβρινού <i>Θεοδόσης Πυλαρινός</i>	177-185
Τα τοπία ως δείκτες προσωπικού χρόνου στο λογοτεχνικό έργο του Αντρέα Φραγκιά <i>Αλκησις Σουλογιάννη</i>	187-190
Actualización bibliográfica sobre la filmografía de Michael Cacoyannis <i>Alejandro Valverde García</i>	191-206
Recensiones.....	207
José Soto Chica, <i>Bizancio y los Sasánidas. De la lucha por el Oriente a las conquistas árabes (565-642)</i> (M. I. Cabrera Ramos) - Margarita Vallejo Gírvés, <i>Hispania y Bizancio. una relación desconocida</i> (M. I. Cabrera Ramos) - Josep Esquerrà Nonell, <i>Spania (552-624): Límite de la Ecúmene</i> (D. Hernández) - Konstandinos P. Kavafis, <i>Esborranyis i poemes inacabats</i> (E. Marcos) - Eusebi Ayensa, <i>D'una nova llum. Carles Riba i la literatura grega moderna</i> (E. Marcos) - Nikos Kavadias, <i>Li i altres relats</i> (E. Marcos) - Κώστας Κουτσορέλης, <i>Κ.Π. Καβάφης</i> (Γ. Βαρθαλίτης) - Mitsos Alexandrópulos, <i>Relatos</i> (V. Martínez Cárceles) - Patrick Leigh-Fermor, <i>Roumeli: viajes por el norte de Grecia</i> (A. Morales Ortiz) - Artemis Cooper, <i>Patrick Leigh Fermor</i> (A. Morales Ortiz) - Dolores Payás, <i>Drink time. En compañía de Patrick Leigh Fermor</i> (A. Morales Ortiz).....	233
Reseñas de Actividades.....	233
Ciclo conferencias <i>Miradas sobre Grecia</i> , Universidad de Murcia (C. Martínez Campillo) - Homenaje Profesora Stavrianopoulou, Universidad Complutense (P. González Serrano) - Congreso SHEN, Valencia (F. Morcillo) - Necrológica Alexiou (M. Serrano) - Presentación revista Frear (V. López Recio) - Presentación Colección Romiosyne (J. J. Tejero) - En recuerdo de Angelopoulos (A. Ντελλής)	
Normas de Redacción.....	

Título abreviado: *Estud. Neogriegos*

2013, Número 15

ISSN: 1137-7003

Depósito Legal: GR. 82-97